



## Belehrung über Ihre Mitwirkungspflichten

Sie sind in Deutschland, um Asyl zu beantragen. Wir informieren Sie hiermit, welche Pflichten Sie im Asylverfahren haben.

Grundsätzlich haben Sie das Recht auf ein Asylverfahren. Sie haben aber auch die Pflicht, während des gesamten Verfahrens aktiv mitzuwirken und immer die Wahrheit zu sagen. Das ist wichtig für Sie, denn sonst gefährden Sie Ihr Asylverfahren.

You are in Germany to claim asylum. This is to inform you about your obligations during the asylum procedure in Germany. Fundamentally, you are entitled to receive an asylum procedure.

But you also have the obligation to cooperate actively and to always tell the truth. That is important, otherwise you jeopardise your asylum procedure.

Vous êtes en Allemagne pour demander l'asile. Nous vous informons sur le fonctionnement de la procédure d'asile en Allemagne et quels sont vos devoirs. Par principe, vous avez le droit à une procédure d'asile.

Mais vous avez également le devoir, tout au long de la procédure de jouer un rôle actif et de toujours dire la vérité. Ceci est important pour vous car sinon vous compromettez votre procédure d'asile.

إذا كنتم في ألمانيا من أجل طلب اللجوء، فإننا ننبهكم عبر هذه الوثيقة إلى الواجبات التي عليكم الالتزام بها خلال إجراءات الحصول على اللجوء. تملكون من حيث المبدأ الحق في طلب اللجوء، لكنكم ملزمون كذلك بالتعاون الفعال خلال كل المراحل الخاصة بإجراءات منح اللجوء وقول الحقيقة في كل مناسبة. عليكم إيلاء الأهمية لهذا الأمر، وإلا فقلتم من فرص نجاح إجراءات اللجوء الخاصة بكم.

Вы находитесь в Германии с целью подачи ходатайства о предоставлении убежища. Настоящим информируем Вас о том, какие обязанности Вы несёте в рамках процедуры рассмотрения Вашего ходатайства о предоставлении убежища. Вы имеете право на участие в процедуре рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. При этом, однако, Вы также обязаны оказывать активное содействие в ходе всей процедуры и всегда предоставлять правдивую информацию. Это важно для Вас, поскольку в противном случае вы ставите под угрозу возможность получения Вами убежища.

### Allgemeine Mitwirkungspflichten:

#### § 15 Asylgesetz (AsylG)

Sie haben die Pflicht:

- den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden die erforderlichen Angaben mündlich und nach Aufforderung schriftlich zu machen.

You have the obligation to submit the requested the authorities the necessary information orally or in writing.

Vous avez le devoir de communiquer oralement et par écrit aux autorités les informations nécessaires sur demande.

تقديم المعلومات الضرورية للسلطات المكلفة بتطبيق هذا القانون شفويا أو كتابيا إذا طلب منكم هذا.

предоставлять учреждениям и ведомствам, наделенным полномочиями по исполнению этого закона, необходимую информацию в устной и, по требованию последних, в письменной форме.

- den gesetzlichen und behördlichen Anordnungen, sich bei bestimmten Behörden oder Einrichtungen zu melden oder dort persönlich zu erscheinen, Folge zu leisten.

You have the obligation to act according to legal or official orders.

Vous avez le devoir de vous plier aux les ordres légaux et officiels.

إتباع التعليمات القانونية والصادرة عن السلطات الرسمية التي تنص على التسجيل لدى السلطات المختصة أو الحضور شخصيا إليها.

выполнять ведомственные и административные распоряжения о постановке на учет или личной явке в определенные ведомства или учреждения.

- Ihren Pass oder Passersatz den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen.

You have the obligation to hand over your passport to the authorities.



Vous avez l'obligation de soumettre votre passeport aux autorités.

إظهار جواز السفر أو ما يعوضه وتسليمه وتركه لدى السلطات المكلفة بتطبيق هذا القانون.

предъявить, предоставить и передать свой паспорт или документ, заменяющий паспорт, учреждениям и ведомствам, наделенным полномочиями по исполнению этого закона.

- o alle erforderlichen Urkunden und sonstigen Unterlagen, die in Ihrem Besitz sind, den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen.

You have the obligation to hand over the requested certificates and other documents that are in your possession to the authorities.

Vous avez le devoir de soumettre tous le certificat nécessaires et autres documents qui sont en votre possession aux autorités, de les remettre et de les remettre.

إظهار كل المستندات الضرورية والوثائق الأخرى التي بحوزتكم وتسليمها وتركها لدى السلطات المكلفة بتطبيق هذا القانون.

предъявить, предоставить и передать все необходимые документы и иные имеющиеся у Вас документы, учреждениям и ведомствам, наделенным полномочиями по исполнению этого закона.

- o im Falle des Nichtbesitzes eines gültigen Passes oder Passersatzes an der Beschaffung eines Identitätspapiers mitzuwirken.

You have the obligation in case of non-possession of a valid passport or passport substitute to obtain an identity document.

Vous avez l'obligation, en cas de non-possession d'un passeport ou d'un passeport en cours de validité, d'obtenir une pièce d'identité.

في حال عدم امتلاككم لجواز سفر رسمي أو ما يعوضه، إبداء التعاون للحصول على وثيقة هوية.

в случае отсутствия действующего паспорта или заменяющего его документа, оказать содействие в получении удостоверяющего личность документа.

### **Besondere Mitwirkungspflichten:**

Sie haben die Pflicht:

- o Ihre Erreichbarkeit ununterbrochen zu gewährleisten.  
(§ 10 AsylG i.V.m. § 47 Abs.3 AsylG).

You have the obligation to ensure your availability without interruption.

Vous avez l'obligation d'assurer votre disponibilité sans interruption.

ضمان الاتصال بكم بصفة مستمرة، حسب ما تنص عليه المادة 10 من قانون اللجوء بربطها بالمادة 47 الفقرة 3 لقانون اللجوء.

обеспечить свою постоянную доступность.  
(§ 10 AsylG в совокупности с § 47 Абз.3 AsylG).

- o sich in der Ihnen zugewiesenen Unterkunft regelmäßig aufzuhalten.  
(§ 50 Abs. 6 AsylG).

You have the obligation to stay regularly in the accommodation assigned to you.

Vous avez le devoir de rester régulièrement dans le logement qui vous est assigné.

الإقامة بصفة منتظمة في المسكن المخصص لكم، حسب ما تنص عليه المادة 50 الفقرة 6 من قانون اللجوء.

регулярно проживать в выделенном Вам жилье.  
(§ 50 Абз. 6 AsylG).

- o Tatsachen und Beweise zur Begründung Ihres Asylgesuchs vorzulegen.  
(§ 25 AsylG)

You have the obligation to submit facts and evidence justifying your asylum application.

Vous avez le devoir de soumettre des faits et des preuves justifiant votre demande d'asile.

تقديم الحقائق والأدلة التي تبرر تقديمكم لطلب اللجوء، حسب ما تنص عليه المادة 25 من قانون اللجوء.

предоставлять факты и доказательства, обосновывающие Ваше ходатайство о предоставлении убежища.  
(§ 25 AsylG)

- o bei einer Anhörung/Vorladung persönlich zu Erscheinen.  
(§ 25 Abs. 1 AsylG; § 61 SGB I)

In the case of an official hearing you have the obligation to appear in person.

Vous avez le devoir de comparaître personnellement dans une convocation.

الحضور شخصيا لجلسات الاستماع أو عند استدعائكم، حسب ما تنص عليه المادة 25 الفقرة 1 من قانون اللجوء والمادة 61 من قانون الشؤون الاجتماعية الجزء الأول.

лично являться на слушание / по направленной Вам повестке.  
(§ 25 Abs. 1 AsylG; § 61 Кодекса социального обеспечения (SGB I))

- o den Aufforderungen aus den an Sie ergangenen Bescheiden und Schreiben, Folge zu leisten.

You have the obligation to obey the orders of the decision.

Vous avez l'obligation d'obéir aux ordres de la décision.

اتباع التعليمات المنصوص عليها في القرارات والمراسلات الموجهة إليكم.

исполнять требования, содержащиеся в направленных Вам уведомлениях и письмах.

- o alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen.  
(§ 60 Abs. 1 Nr. 1 SGB I)

You have the obligation to provide all facts that are relevant to the asylum procedure, and to agree to the request of the competent service provider of the required information from third parties.

Vous avez le devoir de fournir tous les faits qui sont pertinents à la performance, et d'accepter la demande du fournisseur de services compétent des informations requises de tiers.

تقديم كل الحقائق المهمة في إطار الحصول على الخدمات الاجتماعية والموافقة على تقديم المعلومات الضرورية من أطراف أخرى إذا طلب منكم ذلك من الجهة المقدمة للخدمة الاجتماعية، حسب ما تنص عليه المادة 60 الفقرة 1 رقم 1 من قانون الشؤون الاجتماعية الجزء الأول.

предоставлять сведения обо всех фактах, которые являются существенными для выплаты социальных пособий и, по запросу ответственной финансирующей организации, предоставить своё согласие на получение необходимой информации у третьих лиц.  
(§ 60 Abs. 1 Nr. 1 SGB I)

- o Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen.  
(§ 60 Abs. 1 Nr. 2 SGB I)

You have the obligation to immediately inform the office about changes in your life.

Vous avez le devoir d'informer immédiatement le Bureau des changements dans votre vie.

التصريح الفوري بكل تغيير في الحالة الشخصية إذا كان ذا أهمية بالنسبة للاستفادة من الخدمات الاجتماعية أو بكل تغيير في الحالة الشخصية التي تم الإدلاء بتصاريح بشأنها في إطار الاستفادة من الخدمات الاجتماعية، حسب ما تنص عليه المادة 60 الفقرة 1 رقم 2 من قانون الشؤون الاجتماعية الجزء الأول.

незамедлительно уведомлять об изменениях условий, которые являются существенными для получения социальных пособий, или являлись предметом подачи заявления, связанного с получением социальных пособий.  
(§ 60 Abs. 1 Nr. 2 SGB I)

- o Beweismittel zu bezeichnen und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers Beweisurkunden vorzulegen oder ihrer Vorlage zuzustimmen.  
(§ 60 Abs. 1 Nr. 3 SGB I)

You have the obligation to provide evidence and to submit documents on request or to agree to their submission.

Vous avez l'obligation de fournir des preuves et de soumettre des documents sur demande ou d'accepter leur soumission.

ذكر الأدلة الضرورية وتقديم الوثائق الثبوتية أو الموافقة على تقديمها إذا طُلب منكم هذا من الجهة المقدمة للخدمة الاجتماعية، حسب ما تنص عليه المادة 60 الفقرة 1 رقم 3 من قانون الشؤون الاجتماعية الجزء الأول.

поименовать доказательства и, по требованию компетентной финансирующей организации, представить подтверждающие документы или дать своё согласие на их представление (§ 60 Абз. 1 № 3 SGB I)

Bitte beachten Sie, ein Verstoß gegen die o.g. Mitwirkungspflichten kann ggf. zu einer Kürzung/Entziehung Ihrer Asylbewerberleistungen oder zu einer Ablehnung/Versagung Ihres Asylantrags führen.

Please note, a breach of the obligation to co-operate may lead to a reduction of your asylum benefits or to a rejection of your asylum application.

Veillez noter qu'une violation de l'obligation de coopérer peut entraîner une réduction de vos prestations de demandeur d'asile ou le rejet de votre demande d'asile.

نود أن نحيطكم علماً أن الإخلال بواجبات التعاون المنصوص عليها أعلاه قد يؤدي لتقليص أو توقيف الخدمات الاجتماعية المقدمة لكم أو لرفض طلبكم في الحصول على اللجوء.

Просим учесть, что нарушение вышеперечисленных обязанностей по оказанию содействия может привести к сокращению / отмене выплаты социальных пособий для лиц, претендующих на получение убежища, или к отклонению / отказу в удовлетворении Вашего ходатайства о предоставлении убежища.

Hiermit bestätige ich, die voranstehenden Mitwirkungspflichten zur Kenntnis genommen zu haben, eine entsprechende Durchschrift, sowie die entsprechenden Gesetzestexte habe ich erhalten.

I hereby confirm that I have read the obligations to cooperate, I have received a copy and the legal texts.

Je confirme par la présente que j'ai lu les obligations de coopération, j'ai reçu une copie et les textes légaux.

أؤكد أنني اطّعت على واجبات التعاون المنصوص عليها أعلاه، كما أنني حصلت على نسخة منها وعلى النصوص القانونية المنصوص عليها في هذه الوثيقة.

Настоящим подтверждаю, что я ознакомился с вышеуказанными обязанностями по оказанию содействия, и получил копию, а также соответствующие тексты законов.

---

Ort / Datum

---

Unterschrift

## Gesetzestext zu Ihrer Information

*Legal text for your information / Texte légal pour votre information*

| <b>§ 15 Allgemeine Mitwirkungspflichten</b>  | <b>Section 15 General obligations to cooperate</b>  |
|--|---|
| <p>(1) Der Ausländer ist persönlich verpflichtet, bei der Aufklärung des Sachverhalts mitzuwirken. Dies gilt auch, wenn er sich durch einen Bevollmächtigten vertreten lässt.</p> <p>(2) Er ist insbesondere verpflichtet,</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden die erforderlichen Angaben mündlich und nach Aufforderung auch schriftlich zu machen;</li><li>2. das Bundesamt unverzüglich zu unterrichten, wenn ihm ein Aufenthaltstitel erteilt worden ist;</li><li>3. den gesetzlichen und behördlichen Anordnungen, sich bei bestimmten Behörden oder Einrichtungen zu melden oder dort persönlich zu erscheinen, Folge zu leisten;</li><li>4. seinen Pass oder Passersatz den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen;</li><li>5. alle erforderlichen Urkunden und sonstigen Unterlagen, die in seinem Besitz sind, den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen;</li><li>6. im Falle des Nichtbesitzes eines gültigen Passes oder Passersatzes an der Beschaffung eines Identitätspapiers mitzuwirken und auf Verlangen alle Datenträger, die für die Feststellung seiner Identität und Staatsangehörigkeit von Bedeutung sein können und in deren Besitz er ist, den mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen;</li><li>7. die vorgeschriebenen erkennungsdienstlichen Maßnahmen zu dulden.</li></ol> <p>(3) Erforderliche Urkunden und sonstige Unterlagen nach Absatz 2 Nr. 5 sind insbesondere</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. alle Urkunden und Unterlagen, die neben dem Pass oder Passersatz für die Feststellung der Identität und Staatsangehörigkeit von Bedeutung sein können,</li><li>2. von anderen Staaten erteilte Visa, Aufenthaltstitel und sonstige Grenzübertrittspapiere,</li><li>3. Flugscheine und sonstige Fahrausweise,</li><li>4. Unterlagen über den Reiseweg vom Herkunftsland in das Bundesgebiet, die benutzten Beförderungsmittel und über den Aufenthalt in anderen Staaten nach der Ausreise aus dem Herkunftsland und vor der Einreise in das Bundesgebiet sowie</li><li>5. alle sonstigen Urkunden und Unterlagen, auf die der Ausländer sich beruft oder die für die zu treffenden asyl- und ausländerrechtlichen Entscheidungen und Maßnahmen einschließlich der Feststellung und Geltendmachung einer Rückführungsmöglichkeit in einen anderen Staat von Bedeutung sind.</li></ol> <p>(4) Die mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden können den Ausländer und Sachen, die von ihm mitgeführt werden, durchsuchen, wenn der Ausländer seinen Verpflichtungen nach Absatz 2 Nr. 4 und 5 nicht nachkommt sowie nicht gemäß Absatz 2 Nummer 6 auf Verlangen die Datenträger vorlegt, aushändigt oder überlässt und Anhaltspunkte bestehen, dass er im Besitz solcher Unterlagen oder Datenträger ist. Der Ausländer darf nur von einer Person gleichen Geschlechts durchsucht werden.</p> | <p>(1) Foreigners shall be personally required to cooperate in establishing the facts of the case. This shall apply also to foreigners represented by an authorized adviser.</p> <p>(2) The foreigner shall be required in particular to</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. provide the necessary information orally, and on request also in writing, to the authorities responsible for implementing this Act;</li><li>2. inform the Federal Office without delay if he has been granted a residence title;</li><li>3. comply with statutory and official orders which require him to report to specific authorities or institutions or to appear there in person;</li><li>4. present, hand over and surrender his passport or passport substitute to the authorities responsible for implementing this Act;</li><li>5. present, hand over and surrender all necessary certificates and any other documents in his possession to the authorities responsible for implementing this Act;</li><li>6. cooperate, if he does not have a valid passport or passport substitute, in obtaining an identity document;</li><li>7. undergo the required identification measures.</li></ol> <p>(3) Necessary certificates and other documents within the meaning of subsection 2, no. 5 shall include in particular</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. all certificates and documents apart from the passport or passport substitute which might aid in establishing the foreigner's identity and nationality,</li><li>2. visas, residence permits and other border-crossing documents issued by other countries,</li><li>3. air tickets and other transport tickets,</li><li>4. documents concerning the travel route from the home country to the federal territory, the means of transport used and time spent in other countries after leaving the country of origin and before entering the federal territory, and</li><li>5. all other certificates and documents which the foreigner uses to substantiate his claim or which are relevant for the decisions and measures to be taken under asylum and foreigners law, including the decision and enforcement of possible removal to another country.</li></ol> <p>(4) The authorities responsible for implementing this Act may search the foreigner and the items he carries with him if he fails to comply with his obligations under subsection 2, nos. 4 and 5 above, and if there are indications that he has such documents. The foreigner may be searched only by a person of the same sex.</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>(5) Durch die Rücknahme des Asylantrags werden die Mitwirkungspflichten des Ausländers nicht beendet.</p>   | <p>(5) The withdrawal of the asylum application shall not terminate the foreigner's obligation to cooperate.</p>   |
| <p><b>§ 10 Zustellungsvorschriften</b></p> <p>(1) Der Ausländer hat während der Dauer des Asylverfahrens vorzusorgen, dass ihn Mitteilungen des Bundesamtes, der zuständigen Ausländerbehörde und der angerufenen Gerichte stets erreichen können; insbesondere hat er jeden Wechsel seiner Anschrift den genannten Stellen unverzüglich anzuzeigen.</p> <p>(2) Der Ausländer muss Zustellungen und formlose Mitteilungen unter der letzten Anschrift, die der jeweiligen Stelle auf Grund seines Asylantrags oder seiner Mitteilung bekannt ist, gegen sich gelten lassen, wenn er für das Verfahren weder einen Bevollmächtigten bestellt noch einen Empfangsberechtigten benannt hat oder diesen nicht zugestellt werden kann. Das Gleiche gilt, wenn die letzte bekannte Anschrift, unter der der Ausländer wohnt oder zu wohnen verpflichtet ist, durch eine öffentliche Stelle mitgeteilt worden ist. Der Ausländer muss Zustellungen und formlose Mitteilungen anderer als der in Absatz 1 bezeichneten öffentlichen Stellen unter der Anschrift gegen sich gelten lassen, unter der er nach den Sätzen 1 und 2 Zustellungen und formlose Mitteilungen des Bundesamtes gegen sich gelten lassen muss. Kann die Sendung dem Ausländer nicht zugestellt werden, so gilt die Zustellung mit der Aufgabe zur Post als bewirkt, selbst wenn die Sendung als unzustellbar zurückkommt.</p>  | <p><b>Section 10 Provisions concerning delivery</b></p> <p>(1) During the asylum procedure, the foreigner shall ensure that communications of the Federal Office, the responsible foreigners authority and any court he has resorted to can reach him at all times; in particular, he shall inform the aforementioned agencies of any change of address without delay.</p> <p>(2) The foreigner shall accept any notifications and informal communications at the most recent address indicated in his asylum application or of which he informed the agency in question if he has neither appointed an authorized representative nor designated an authorized receiving agent for the procedure or if notifications or communications cannot be delivered to these. The same shall apply if the last known address at which the foreigner resides or is required to reside, has been communicated by a public agency. The foreigner shall accept notifications and informal communications of public bodies other than those listed in (1) which are mailed to the address at which he shall accept notifications and informal communications of the Federal Office pursuant to the first and second sentences above. If the communication cannot be delivered, it shall be regarded as having been delivered at the time of mailing even if the communication is returned as undeliverable.</p>  |
| <p><b>§ 25 Anhörung</b></p> <p>(1) Der Ausländer muss selbst die Tatsachen vortragen, die seine Furcht vor Verfolgung oder die Gefahr eines ihm drohenden ernsthaften Schadens begründen, und die erforderlichen Angaben machen. Zu den erforderlichen Angaben gehören auch solche über Wohnsitze, Reisewege, Aufenthalte in anderen Staaten und darüber, ob bereits in anderen Staaten oder im Bundesgebiet ein Verfahren mit dem Ziel der Anerkennung als ausländischer Flüchtling, auf Zuerkennung internationalen Schutzes im Sinne des § 1 Absatz 1 Nummer 2 oder ein Asylverfahren eingeleitet oder durchgeführt ist.</p> <p>(2) Der Ausländer hat alle sonstigen Tatsachen und Umstände anzugeben, die einer Abschiebung oder einer Abschiebung in einen bestimmten Staat entgegenstehen.</p> <p>(3) Ein späteres Vorbringen des Ausländers kann unberücksichtigt bleiben, wenn andernfalls die Entscheidung des Bundesamtes verzögert würde. Der Ausländer ist hierauf und auf § 36 Abs. 4 Satz 3 hinzuweisen.</p> <p>(4) Bei einem Ausländer, der verpflichtet ist, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen, soll die Anhörung in zeitlichem Zusammenhang mit der Asylantragstellung erfolgen. Einer besonderen Ladung des Ausländers und seines Bevollmächtigten bedarf es nicht. Entsprechendes gilt, wenn dem Ausländer bei oder innerhalb einer Woche nach der Antragstellung der Termin für die Anhörung mitgeteilt wird. Kann die Anhörung nicht an demselben Tag stattfinden, sind der Ausländer und sein Bevollmächtigter von dem Anhörungstermin unverzüglich zu verständigen. Erscheint der Ausländer ohne genügende Entschuldigung nicht zur Anhörung, entscheidet das Bundesamt nach Aktenlage, wobei auch die Nichtmitwirkung des Ausländers zu berücksichtigen ist.</p> <p>(5) Bei einem Ausländer, der nicht verpflichtet ist, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen, kann von der persönlichen Anhörung abgesehen werden, wenn der Ausländer einer Ladung zur Anhörung ohne genügende Entschuldigung nicht folgt. In diesem Falle ist dem Ausländer Gelegenheit zur schriftlichen Stellungnahme</p> | <p><b>Section 25 Hearing</b></p> <p>(1) The foreigner himself shall present the facts justifying his fear of political persecution or the risk of serious harm he faces and provide the necessary details. The necessary details shall include information concerning residences, travel routes, time spent in other countries and whether a procedure aimed at obtaining recognition as a foreign refugee or as a beneficiary of international protection as defined in Section 1 (1), no. 2, or an asylum application has already been initiated or completed in other countries or on the federal territory.</p> <p>(2) The foreigner shall relate all other facts or circumstances which preclude deportation or deportation to a specific country.</p> <p>(3) If the foreigner produces such facts only at a later stage, they may be ignored if the decision of the Federal Office would otherwise be delayed. The foreigner shall be informed of this provision and of Section 36 (4), third sentence.</p> <p>(4) For a foreigner required to reside in a reception centre, the hearing should be arranged to coincide with the filing of the asylum application. It shall not be necessary to issue special summons requiring the foreigner and his authorized representative to appear. This provision shall apply accordingly if the foreigner is informed of the interview date at the time he files his application or within one week thereafter. If the hearing cannot take place on the same day, the foreigner and his authorized representative shall be informed without delay of the date of the interview. If the foreigner fails to appear at the hearing without an adequate excuse, the Federal Office shall decide, on the basis of the record as it stands, taking into account the foreigner's failure to cooperate.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>innerhalb eines Monats zu geben. Äußert sich der Ausländer innerhalb dieser Frist nicht, entscheidet das Bundesamt nach Aktenlage, wobei auch die Nichtmitwirkung des Ausländers zu würdigen ist. § 33 bleibt unberührt.</p>   | <p>(5) In the case of foreigners who are not required to reside in a reception centre, a personal hearing may be dispensed with if the foreigner fails to comply with a summons for a personal hearing without an adequate excuse. In this case, the foreigner shall be given opportunity to state his case in writing within a period of one month. If the foreigner fails to state his case within this period, the Federal Office shall decide on the basis of the record as it stands, taking into account the foreigner's failure to cooperate. Section 33 shall remain unaffected.</p>  |
| <p><b>§ 50 Landesinterne Verteilung</b></p> <p>(1) Ausländer sind unverzüglich aus der Aufnahmeeinrichtung zu entlassen und innerhalb des Landes zu verteilen, wenn das Bundesamt der zuständigen Landesbehörde mitteilt, dass</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nicht oder nicht kurzfristig entschieden werden kann, dass der Asylantrag unzulässig oder offensichtlich unbegründet ist und ob die Voraussetzungen des § 60 Absatz 5 oder 7 des Aufenthaltsgesetzes in der Person des Ausländers oder eines seiner Familienangehörigen im Sinne des § 26 Absatz 1 bis 3 vorliegen, oder</li> <li>2. das Verwaltungsgericht die aufschiebende Wirkung der Klage gegen die Entscheidung des Bundesamtes angeordnet hat.</li> </ol> <p>Eine Verteilung kann auch erfolgen, wenn der Ausländer aus anderen Gründen nicht mehr verpflichtet ist, in der Aufnahmeeinrichtung zu wohnen.</p> <p>(2) Die Landesregierung oder die von ihr bestimmte Stelle wird ermächtigt, durch Rechtsverordnung die Verteilung zu regeln, soweit dies nicht durch Landesgesetz geregelt ist.</p> <p>(3) Die zuständige Landesbehörde teilt innerhalb eines Zeitraumes von drei Arbeitstagen dem Bundesamt den Bezirk der Ausländerbehörde mit, in dem der Ausländer nach einer Verteilung Wohnung zu nehmen hat.</p> <p>(4) Die zuständige Landesbehörde erlässt die Zuweisungsentscheidung. Die Zuweisungsentscheidung ist schriftlich zu erlassen und mit einer Rechtsbehelfsbelehrung zu versehen. Sie bedarf keiner Begründung. Einer Anhörung des Ausländers bedarf es nicht. Bei der Zuweisung sind die Haushaltsgemeinschaft von Familienangehörigen im Sinne des § 26 Absatz 1 bis 3 oder sonstige humanitäre Gründe von vergleichbarem Gewicht zu berücksichtigen.</p> <p>(5) Die Zuweisungsentscheidung ist dem Ausländer selbst zuzustellen. Wird der Ausländer durch einen Bevollmächtigten vertreten oder hat er einen Empfangsbevollmächtigten benannt, soll ein Abdruck der Zuweisungsentscheidung auch diesem zugeleitet werden.</p> <p>(6) Der Ausländer hat sich unverzüglich zu der in der Zuweisungsverfügung angegebenen Stelle zu begeben.</p> | <p><b>Section 50 Distribution within a Land</b></p> <p>(1) Foreigners shall be immediately released from the reception centre and distributed within the Land concerned if the Federal Office informs the responsible Land authority that</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. it is impossible to decide or to decide at short notice whether the asylum application is inadmissible or manifestly unfounded or whether the prerequisites listed in Section 60 (5) or (7) of the Residence Act are fulfilled by the foreigner or one of his family members within the meaning of Section 26 (1) to (3); or that</li> <li>2. the administrative court has ruled that the action brought against the decision of the Federal Office shall have suspensive effect.</li> </ol> <p>Distribution may also be carried out if the foreigner's obligation to live in the reception centre ceases for other reasons.</p> <p>(2) The Land government or the authority designated by it shall be authorized to regulate distribution by means of a statutory instrument if this is not regulated by Land law.</p> <p>(3) The responsible Land authority shall inform the Federal Office within three working days of the district of the foreigners authority where the foreigner is to take up residence after the distribution procedure.</p> <p>(4) The responsible Land authority shall issue the allocation decision. The allocation decision shall be issued in writing and shall include information on legal remedy. A justification shall not be required. A hearing of the foreigner concerned shall not be required. The allocation decision shall take into account the domestic community of family members within the meaning of Section 26 (1) to (3) or other equally important humanitarian reasons.</p> <p>(5) The allocation decision shall be delivered to the foreigner himself. If the foreigner is represented by an authorized representative or if he has designated an authorized receiving agent, the authorized representative or the authorized receiving agent shall also receive a copy of the allocation decision.</p> <p>(6) The foreigner shall proceed without delay to the place designated in the allocation decision.</p> |